

עֲבַרְתִּי עַם וְעַל-אֲשֵׁרְחֹנוּ חָנָה בְּנֵי 6
 cơn-thịnh-nộ-ta dân và-nghịch ta-sai-hăn giã-hình Ta-sai-hăn-đến-một-dân
[H5678](#) [H7971](#) [H2611](#)

(וְלִשְׂוֹמוּ) וְלִשְׂוֹמוּ [biển-thể] כִּז וְלָבֹז שָׁלַל לְשָׁלַל אֲצִינֵנוּ
 và-giày-đạp [biển-thể] của-cải và-bóc-lột chiến-lợi-phẩm để-cướp-lấy ta-truyền-cho-hăn
[H0957](#) [H0962](#) [H7998](#) [H6680](#)

חוּצוֹת: כְּחֹמֶר מֵרָמֶס
 ngoài-đường như-bùn chúng
[H2351](#) [H4823](#)

Ta sẽ sai nó nghịch cùng một nước chẳng tin kính; khiến nó đi đánh một dân mà ta nổi giận, để cướp lấy, bóc lột, và giày đạp chúng nó như bùn ngoài đường.

כִּי יְהוּא וְהוּא לֹא-כֵן יִרְמָה כֵּן לֹא-יְהוֹשָׁב וְיִחְשָׁב לֹא-כֵן יְהוֹשָׁב 7
 mà như-vậy tính không và-lòng-hăn như-vậy nghĩ không Nhưng-hăn
[H2803](#) [H3808](#) [H3824](#) [H1819](#) [H3808](#) [H1931](#)

מְעַט: לֹא גוֹיִם וְלִהְקִרִית בְּלִבָּבוֹ לְהַשְׁמִיד
 ít không-phải nhiều-dân-tộc và-tiêu-diệt trong-lòng hăn-muốn-hủy-diệt
[H4592](#) [H3808](#) [H3772](#) [H3824](#) [H8045](#)

Nhưng nó không có ý thế, trong lòng nó chẳng nghĩ như vậy; lại thích phá hại, và hủy diệt nhiều dân.

כִּי יֹאמֶר הֲלֹא כֵּן יִרְמָה שָׂרֵי וְיָחִידוּ מְלָכִים: 8
 hăn-nói Vì chẳng-phải các-tướng-ta đều là-vua-sao
[H3808](#) [H0559](#) [H4428](#) [H8269](#)

Vì nó nói rằng: Các quan trưởng của ta há chẳng phải đều là vua sao?

כְּאֶרְפָּד אֲרֹ-כָלְנוּ כְּכֶרְכְּמִישׁ הֲלֹא 9
 A-rơ-pha-giống-như rằng chẳng-phải Ca-lơ-nê-sao Can-nê-giống-như Chẳng-phải
[H0774](#) [H3808](#) [H3751](#) [H3808](#)

שָׂמָרְיֹן: כְּדָמָשְׁקַי לֹא אֲרֹ-חַמָּת
 Sa-ma-ri-sao Đa-mách-giống-như rằng chẳng-phải Ha-mát-sao
[H8111](#) [H1834](#) [H3808](#) [H2574](#)

Há lại Ca-nô chẳng như Cật-kê-mít, Ha-mát chẳng như Ait-bát, Sa-ma-ri chẳng như Đa-mách sao?

וּפְסִילֵיהֶם מִיָּדֵי מִצְאָה כְּאֶשֶׁר 10
 mà-hình-tượng-chúng rồi đã-với-tới Như-tay-ta
[H6456](#) [H0457](#) [H4467](#) [H3027](#) [H4672](#)

וּמִשְׂמָרְיֹן: מִירוּשָׁלַם
 và-Sa-ma-ri còn-nhiều-hơn-Giê-ru-sa-lem
[H8111](#) [H3389](#)

Như tay ta đã tới đến các nước của thần tượng, tượng chạm của họ lại hơn của Giê-ru-sa-lem và Sa-ma-ri nữa,

כֵּן וְלִאֱלִילֵיהָ לְשָׂמָרְיֹן עָשִׂיתִי כְּאֶשֶׁר הֲלֹא 11
 ta-cũng-sẽ và-các-thần-tượng-nó cho-Sa-ma-ri rồi như-ta-đã-làm chẳng-phải
[H0457](#) [H8111](#) [H3808](#)

ס: וְלַעֲצָבֵיהָ: לִירוּשָׁלַם אֲעֲשֶׂה
 [ký-hiệu] và-các-hình-tượng-nó-sao cho-Giê-ru-sa-lem làm-như-thế
[H6091](#) [H3389](#)

thì ta há chẳng sẽ làm cho Giê-ru-sa-lem và thần tượng nó cũng như ta đã làm cho Sa-ma-ri và thần tượng nó sao?

בְּהַר מְעִישָׁהוּ כָּל־ אֶת־ אֲדָנִי יִבְצָעֵךְ כִּי־ וְהָיָה וְהָיָה
trên-núi công-việç-Ngài mọi [đổi-tương] rồi Chúa-đã-hoàn-thành khi Và-sẽ-xây-ra
[H2022](#) [H4639](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0136](#) [H1214](#) [H1961](#)

אֲשׁוּר מֶלֶךְ־ לִבָּב נֶדְלָה פְּרִי־ עַל־ אֶפְקֹד וּבִירוּשָׁלַם צִיּוֹן
A-si-ri vua của-lòng lòng-kiêu-ngạo kết-quả trên Ta-sẽ-phạt và-tại-Giê-ru-sa-lem Si-ôn
[H0804](#) [H4428](#) [H3824](#) [H1433](#) [H6529](#) [H3389](#) [H6726](#)

וְעַל־ תְּפֹאֶרֶת רֹם עֵינָיו:
hắn của-đôi-mắt-cao-ngạo vẻ-vẻ-vang và-trên
[H7312](#) [H8597](#)

Nên sẽ xảy ra khi Chúa đã làm xong cả việc trên núi Si-ôn và tại Giê-ru-sa-lem, thì chính ta sẽ hành phạt những bông trái bởi lòng kiêu ngạo và sự vinh hiển của con mắt ngó cao của vua A-si-ri.

כִּי וּבְחֶמְתִּי יְדִי בְּכַח אֲמַר כִּי
vì và-bằng-sự-khôn-ngoan-ta ta-đã-làm tay-ta bằng-sức-mạnh hẳn-nói Vì
[H2451](#) [H3027](#) [H0559](#)

שׁוֹשְׁתֵי נְבוֹנוֹתֵי וְאֶסְרֵי נְבוֹלֹת עַמִּים וְעֵתִידֹתֵיהֶם (וְעֵתִידֹתֵיהֶם)
kho-báu-họ và-thông-minh ta-đã-dời ta-thông-minh các-dân-tộc [biến-thế]
[H8154](#) [H6259](#) [H6264](#) [H1367](#) [H5493](#) [H0995](#)

וְאֹרִיד כְּאֵבִיר יוֹשְׁבִים:
như-dũng-sĩ và-hạ-xuống những-người-ngồi-trên-ngôi
[H3427](#) [H0047](#) [H3381](#)

Vì người nói rằng: Ta đã làm điều đó bởi sức mạnh của tay ta, bởi sự khôn ngoan ta, và ta là thông minh. Ta đã dời đổi giới hạn các dân; đã cướp của quý họ, như một người mạnh đã làm cho những kẻ đương ngồi phải xuống.

בִּיצִים וְכֶסֶף וְהַעֲמִים לְחַיִל יְדִי וּכְקֹן וְתַמָּא
trứng và-như-nhặt-lấy các-dân-tộc đến-tài-sản rồi như-vào-tổ-chim Tay-ta-đã-vớ-tới
[H1000](#) [H0622](#) [H2428](#) [H3027](#) [H7064](#) [H4672](#)

וּפְצָה וּכְנָף נֶדְדָה הָיָה וְלֹא אֶסְפְּתֵי אֲנִי הָאָרֶץ כָּל־ עֲזָבוֹת
hay-há cánh dám-vẫy ai và-chằng-có đã-gồm-thâu ta thế-giới cả bị-bỏ
[H6475](#) [H3671](#) [H5074](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0622](#) [H0589](#) [H0776](#) [H3605](#)

וּמִצְפָּרָה פֶּה
hay-kêu-một-tiếng miệng
[H6850](#) [H6310](#)

Tay ta đã tìm được của cải các dân như bắt ở chim, vợ vét cả đất như lượm trứng đã bỏ; chẳng có ai đập cánh, mở mỏ, hay là kêu hót!

אֶם־ בּוֹ הַחַיִב עַל הַנְּרוֹן הַיִּתְפָּאֵר
hay-lẽ-nào bằng-nó người-đốn dám-khê-khoang-nghịch cây-riù Riêu-lẽ-nào
[H2672](#) [H1631](#)

וְאֶת־ שֵׁבֶט קִהְנִיף מִנִּיפּוֹ עַל־ הַמְּשׁוֹרִי תִנְדֵּל
nghịch roi như-thế-cây-gậy-vẫy người-giơ-nó nghịch rồi cái-cưa-dám-tự-cao-nghịch
[H0853](#) [H7626](#) [H4883](#) [H1431](#)

עֵץ לֹא־ מְטָה מְרִימֵי
gỗ không-phải-là gây như-thế-giơ người-cầm-nó
[H6086](#) [H3808](#) [H4294](#)

Cái riù há lại khoe mình cùng người cầm riù ư? Cái cưa há lại dấy lên nghịch cùng kẻ cầm cưa ư? Thế cũng như cái roi vận động kẻ giơ roi, cái gậy nâng đỡ cánh tay cầm gậy!

כְּמִשְׁמַנּוֹ צְבָאוֹת יְהוָה הָאָדוֹן יִשְׁלַח 16
 sẽ-sai-bệnh-gây-đến-giữa Vạn-Quân rồi Đức-Giê-hô-va Chúa Vi-vậy
[H3068](#) [H0113](#) [H7971](#)

אֵשׁ: כִּיקוֹד יָקָד יָקָד כְּבוֹדוֹ וְתַחַת רִגְוֹן
 thiêu như-ngọn-lửa cháy sẽ-bùng sự-vinh-quang-hắn và-dưới những-chiến-binh-béo-mập
[H0784](#) [H3350](#) [H3350](#) [H3344](#) [H3519](#) [H8478](#) [H7332](#)

Vậy nên, Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, sẽ làm cho những người mập mạnh của nó trở nên gầy mòn, và dưới sự vinh hiển nó sẽ đốt cháy lên như lửa thiêu đốt.

וּבְעָרָה לְלֶהֱבֵה וַיְקוֹדוּשׁוֹ לְאֵשׁ יִשְׂרָאֵל אֹרֶר- וְהִנֵּה 17
 và-sẽ-thiêu-đốt thành-ngọn-lửa và-Đấng-Thánh sẽ-thành-lửa Y-sơ-ra-ên của Và-ánh-sáng
[H3852](#) [H6918](#) [H0784](#) [H3478](#) [H0216](#) [H1961](#)

אֶחָד: בְּיוֹם וּשְׁמִירוֹ שִׁיתוֹ וְאֶכְלָה
 ngày trong-một và-bụi-hắn gai-hắn và-nuốt-chứu
[H0259](#) [H3117](#) [H8068](#) [H7898](#) [H0398](#)

Sự sáng của Y-sơ-ra-ên sẽ trở nên lửa, Đấng Thánh nó sẽ trở nên ngọn đèn, chỉ trong một ngày, đốt tiêu gai gốc và chà chuôm nó;

יִכְלֶה בְּשָׂר וְעֵדֶר- מִנְּפֶשׁ וּכְרַמָּלוֹ יַעֲרוֹ וּכְבוֹד 18
 sẽ-bị-tiêu-diệt thân-xác lẫn cả-linh-hồn và-vườn-hắn rừng-hắn Và-vinh-quang
[H3615](#) [H1320](#) [H5704](#) [H5315](#) [H3759](#) [H3519](#)

נֶסֶס: כְּמִסֵּס וְהִנֵּה
 rã người-bệnh-tan và-sẽ-giống-như
[H5263](#) [H4549](#) [H1961](#)

lại thiêu hủy vinh hoa của rừng cây và ruộng màu mỡ nó, các linh hồn và thân thể; như kẻ cầm cờ xí ngất đi vậy.

יִכְתְּבֵם: וְנָעַר יְהִינּוּ מִסֶּפֶר יַעֲרוֹ עֵץ וּשְׂאָר 19
 cũng-đếm-được một-đứa-trẻ chỉ-còn sẽ-it-đến-nổi trong-rừng-hắn cây Và-số-cây-còn-lại
[H3789](#) [H5288](#) [H1961](#) [H4557](#) [H6086](#) [H7605](#)

פ
 [ký-hiệu]

Bấy giờ những cây trên rừng nó còn sót lại chẳng là bao, một đứa bé con có thể chép lấy được.

שָׂאָר עוֹד יוֹסִיף לֹא- הֲהוּא בִּינּוֹם וְהִנֵּה 20
 dân-sót nữa còn-tiếp-tục những-người-sốt-lại-sẽ-không ấy trong-ngày Và-sẽ-xây-ra
[H7605](#) [H5750](#) [H3254](#) [H3808](#) [H1931](#) [H3117](#) [H1961](#)

מִכְהוֹ עַל- לְהִשָּׁעַן יַעֲקֹב בֵּית- וּפְלִיטָת יִשְׂרָאֵל
 kẻ-đã-đánh-họ nơi nương-tựa Gia-cốp nhà và-những-người-thoát Y-sơ-ra-ên
[H5221](#) [H8172](#) [H3290](#) [H6413](#) [H3478](#)

בְּאֵמַת: יִשְׂרָאֵל קְרוֹשׁ יְהוָה עַל- וְנִשָּׁעַן
 thật-lòng Y-sơ-ra-ên Đấng-Thánh Đức-Giê-hô-va nơi nhưng-sẽ-nương-tựa
[H0571](#) [H3478](#) [H6918](#) [H3068](#) [H8172](#)

Trong ngày đó, dân sót của Y-sơ-ra-ên, và người thoát nạn của nhà Gia-cốp, sẽ không cậy kẻ đánh mình nữa; nhưng thật lòng cây Đức Giê-hô-va, là Đấng Thánh của Y-sơ-ra-ên.

נְבוֹר: אֵל אֵל- יַעֲקֹב שָׂאָר יָשׁוּב שָׂאָר 21
 Quyền-Năng Đức-Chúa-Trời sẽ-trở-về-cùng Gia-cốp dân-sót sẽ-trở-về Dân-sót
[H1368](#) [H0410](#) [H0413](#) [H3290](#) [H7605](#) [H7725](#) [H7605](#)

Một số dân sót, tức là dân sót của Gia-cốp, sẽ trở lại cùng Đức Chúa Trời quyền năng.

יָשׁוּב	שָׂאֵר	הַיָּם	כְּחֹל	יִשְׂרָאֵל	עַמּוֹתָי	יְהוּדָה	אִם־	כִּי	22
sẽ-trở-về	chỉ-một-số-ít	biển	như-cát	hỡi-Y-sơ-ra-ên	rồi	dân-người	dù	Vì	
H7725	H7605	H3220	H2344	H3478		H1961			

שׁוֹמֵר	תְּרוּםָה	כְּלִי־	בּוֹ
sự-công-chính	sẽ-trần-đầy	đã-được-định	sự-hủy-diệt
H6666	H7857	H2782	H3631

Hỡi Y-sơ-ra-ên, dầu dân người như cát biển, chỉ một phần sót lại sẽ trở lại. Sự hủy diệt đã định, bởi vì sự công bình tràn khắp.

עֲשֵׂה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	וְנִחַרְצָה	כֻּלָּהּ	כִּי	23
sẽ-thi-hành	Vạn-Quân	Đức-Giê-hô-va	Chúa	và-đã-được-định	sự-hủy-diệt-hoàn-toàn	Vì	
		H3069	H0136	H2782	H3617		

בְּקֶרֶב	כָּל־	הָאָרֶץ:	ס
giữa	khắp	đất	[ký-hiệu]
H7130	H3605	H0776	

Vì Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, đã định làm trọn sự hủy diệt trong khắp đất.

עַמִּי	תִּירָא	אֶל־	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֲדֹנָי	אָמַר	כָּה־	לָכֵן	24
hỡi-dân-ta	sợ	đừng	Vạn-Quân	rồi	là-Chúa	phán-như-vậy	Đức-Giê-hô-va	Vì-vậy	
	H3372	H0408		H3069	H0136	H0559	H3541		

עֲלִיךָ	יִשְׂאֵ־	וּמִטְהוֹ	יִכְכֶּה	בְּשִׁבְט	מֵאֲשׁוּר	צִיּוֹן	יֵשֵׁב
ngịch-người	gậy-hắn	và-giơ	người-bằng-roi	hắn-sẽ-đánh	vì-A-si-ri	Si-ôn	người-ở
	H5375	H4294	H5221	H7626	H0804	H6726	H3427

מִצְרַיִם:	בְּדֶרֶךְ
Ai-cập	như-kiểu
H4714	H1870

Vậy có lời Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, phán như vậy: Hỡi dân ta, người ở tại Si-ôn, chớ sợ người A-si-ri, dầu họ lấy roi đánh người và giá gậy trên người theo cách người Ê-díp-tô.

וְאֶפְי	זָעַם	וְכֻלָּהּ	מִזֶּעַר	מְעַט	עוֹד	כִּי־	25
và-cơn-giận-ta-sẽ-hướng	chăm-dứt	và-cơn-thịnh-nộ-sẽ	lâu-nữa	ít	chỉ-còn	Vì	
H0639	H2195	H3615	H4213	H4592	H5750		

תְּבַלִּיתָם:	עַל־
hủy-diệt-chúng	vào-sự
H8399	

Vì còn ít lâu nữa, ta sẽ hết giận các người; cơn thịnh nộ ta trở nghịch cùng dân ấy đặng hủy diệt nó.

מִדִּינָא	כְּמַכַּת	שׁוֹט	צְבָאוֹת	יְהוָה	עֲלִי	וְעוֹרָר	26
Ma-đi-an	như-khi-đánh	roi	Vạn-Quân	rồi	ngịch-hắn	Và-Đức-Giê-hô-va-sẽ-vào	
H4080	H4347	H7752		H3068		H5782	

מִצְרַיִם:	בְּדֶרֶךְ	וּנְשָׂאוֹ	הַיָּם	עַל־	וּמִטְהוֹ	עוֹרֵב	בְּצִוֹר
Ai-cập	như-kiểu	và-Ngài-sẽ-giơ-lên	biển	giơ-trên	và-gậy-Ngài	Ô-rêp	tại-vàng-đá
H4714	H1870	H5375	H3220		H4294	H6159	H6697

Bấy giờ Đức Giê-hô-va vạn quân sẽ giá roi trên họ, như Ngài đã đánh giết người Ma-đi-an nơi vàng đá Hô-rêp; lại sẽ giơ gậy trên biển, sẽ giơ lên như đã làm trong xứ Ê-díp-tô.

שָׂכַמְךָ	מֵעַל	סָבְלוֹ	יָסוּר	הֵהוּא	בַּיּוֹם	וַתִּנָּה	27
vai-người	trên	khỏi	gánh-nặng-hấn-sẽ-rời	ấy	trong-ngày	Và-sẽ-xây-ra	
H7926		H5448	H5493	H1931	H3117	H1961	

: שָׂמֹן	מִפְּנֵי-	עַל	וְחָבַל	צָוָאֲרָךְ	מֵעַל	וְעָלָו	
xức-dầu	vi-sự	rồi	và-ách-sẽ-bị-bẻ-gãy	cổ-người	khỏi	và-ách-hấn-sẽ-rời	
H8081	H6440	H5923				H5923	

Trong ngày đó, gánh nặng nó sẽ cất khỏi vai người, ách nó cất khỏi cổ người, ách sẽ bị gãy vì sự béo mập.

: כְּלִיּוֹ	וַיִּקְרֶה	לְמִכְמַשׁ	בְּמִגְרוֹן	עָבַר	עֵיט	עַל-	כֵּן	28
đồ-đạc	hấn-cất-giữ	tại-Mích-ma	Mích-rôn	đi-qua	A-giát	tại	Hấn-đã-đến	
H3627		H4363	H4051		H5857		H0935	

Nó đi đến A-giát: trải qua Mi-gơ-rôn, để đồ đạc tại Mích-ma.

גִּבְעַת	הַרְרָמָה	הַרְרָה	לְנוֹ	מְלוֹן	גִּבְעָה	מֵעֲבָרָה	עָבְרוּ	29
Ghi-bê-a	run-rây	Ra-ma	đêm	là-nơi-họ-nghỉ	tại-Ghê-ba	đèo	Họ-đã-vượt-qua	
H1390	H7414	H2729		H4411	H1387			

: נָסָה	שָׂאוֹל
đã-chạy-trốn	của-Sau-lơ
H5127	H7586

Chúng nó vượt qua ải, đóng trại tại Ghê-ba; Ra-ma run sợ; Ghi-bê-a của Sau-lơ chạy trốn.

: עֲנִתוֹת	עֲנִיָּה	לְיִשָּׁה	הַקְּשִׁיבִי	גַלִּים	בֵּת	קוֹלָךְ	צִהְלִי	30
tội-nghiệp	A-na-tốt-ơ	hỡi-Lai-sa	hãy-lắng-nghe	Ga-lim	con-gái	hỡi	Hãy-kêu-lớn	
H6068	H6041		H7181	H1554	H1323			

Hỡi con gái Ga-lim, hãy cất tiếng kêu to! Hỡi người La-ít, hãy ghé tai mà nghe! Thương thay cho người A-na-tốt!

: הַעֲיִזוּ	הַנְּבִים	יֹשְׁבֵי	מִדְּמִנָּה	נְדָרָה	31
đã-lánh-nạn	Ghê-bim	dân-cư	đã-chạy-trốn	Ma-đê-me-na	
H5756	H1374	H3427	H4088	H5074	

Mát-mê-na trốn tránh; dân cư Ghê-bim tìm chỗ núp.

הָרָה	יָדוֹ	יִנְפֶּךָ	לְעֹמֵד	בְּנֹב	הַיּוֹם	עוֹד	32
ngịch-núi	tay-hấn	hấn-sẽ-vấy-nắm-đắm	hấn-sẽ-dừng-lại	tại-Nốp	còn	Hôm-nay	
H2022	H3027		H5975	H5011	H3117	H5750	

ס	: יְרוּשָׁלַם	גִּבְעַת	צִיּוֹן	(בֵּת-	[בֵּית-]
[ký-hiệu]	Giê-ru-sa-lem	đồi	Si-ôn	con-gái	[biển-thể]
	H3389	H1389	H6726	H1323	

Chính ngày đó chúng nó sẽ đóng tại Nốp, và vùng tay nghịch cùng núi của con gái Si-ôn, nghịch cùng đồi của Giê-ru-sa-lem!

בְּמַעַרְצָה	פְּאֵרָה	מִסְעָף	צְבָאוֹת	יְהוּדָה	הָאֲדוֹן	הַנָּה	33
bằng-sức-mạnh-khiếp-sợ	cành-cây	sẽ-chặt	Vạn-Quân	Đức-Giê-hô-va	Chúa	Này	
H4637		H5586		H3068	H0113	H2009	

: יִשְׁפְּלוּ	וְהַגְּבוּהִים	גְּדוּעִים	הַקּוֹמָה	וְרָמִי
sẽ-bị-hạ-xuống	và-những-cây-cao-lớn	sẽ-bị-đốn	vóc-dáng	và-những-cây-cao
H8213	H1364	H1438	H6967	

Này, Chúa, là Đức Giê-hô-va vạn quân, sẽ dùng oai mạnh đốn các nhánh cây; những kẻ cao lớn đều bị chặt, những kẻ kiêu ngạo bị hạ xuống.

יָפֹל:	בְּאֵדִיר	וְהַלְבָּנוֹן	בְּבִרְזֵל	הַיַּעַר	סְבִי	וְנִקָּה
sē-ngā-xuǒng	bởi-Đấng-Uy-Nghiêm	và-Li-ban	sắt	bằng-rìu	rừng-rậm	Và-Ngài-sẽ-đốn
H5307	H0117	H3844	H1270		H5442	

ס
[ký-hiệu]

Ngài dùng sắt chặt những bụi rậm trên rừng, và Li-ban bị ngã xuống bởi người mạnh sức.